

## Übersetzungsbogen

Liebe Informanten,

mit diesem Fragebogen möchten wir herausfinden, wie bestimmte Sätze in Ihrer Muttersprache aufgebaut sind. Dazu möchten wir Sie bitten, die folgenden 10 Sätze in Ihre Muttersprache zu übersetzen. Die Umfrage und Übersetzungsaufgabe werden insgesamt ca. 20 Minuten dauern. Die Daten dienen ausschließlich der wissenschaftlichen Bearbeitung. Alle Antworten werden anonym erfasst und lassen keine Rückschlüsse auf Sie als Person zu.


Vielen Dank für Ihre Mitarbeit!

Anna Blöcher & Jennifer Ecker & Huan Wei

### Persönliche Angaben

Ihre Angaben erheben wir ausnahmslos für wissenschaftliche Zwecke. Ihre Angaben werden von uns vertraulich behandelt und anonymisiert. Eine kommerzielle Verwendung oder eine Weitergabe der Daten an Dritte erfolgt nicht.

Name : 

Vorname: 

Geburtsjahr: 1990

Muttersprache: Indonesisch

Email: 

Wo sind Sie aufgewachsen? Indonesien

Welche weitere Sprachen sprechen Sie? Deutsch, Englisch

Falls es sich nicht um Ihre Muttersprache handelt, wie häufig sprechen Sie diese Sprache?

täglich x ☐ --- ☐ --- ☐ --- ☐ --- ☐ --- ☐ nie

**Tukang roti itu adalah pemanggang roti tercepat**

Fragebogen-Nummer: \_\_\_\_\_

<b>2. Die Schüler</b> <b>Para murid/ siswa</b>	<b>hören am liebsten</b> <b>paling suka mendengarkan</b>	<b>Musik von Mozart.</b> <b>musik Mozart</b>
---	---	---

<b>3. Die Touristen</b> <b>Para turis</b>	<b>sehen</b> <b>sedang melihat-lihat</b>	<b>diese fünf große Häuser an.</b> <b>lima rumah besar ini</b>
--	---	---

<b>5. Die Kinder</b> <b>Anak-anak</b>	<b>werfen doch</b> <b>melemparkan</b>	<b>einen schönen großen roten Ball.</b> <b>sebuah bola merah yang besar dan bagus</b>
--	--	--

Fragebogen-Nummer: \_\_\_\_\_

<b>6. Was</b>	<b>machst</b>	<b>du denn?</b>
<b>Apakah</b>	<b>yang sedang</b>	<b>kamu kerjakan?</b>

<b>7. Du hast</b>	<b>eben</b>	<b>nicht genug gelernt!</b>
<b>Kamu</b>	<b>ternyata</b>	<b>tidak belajar dengan baik</b>

<b>8. Tim</b>	<b>wirft</b>	<b>den Ball</b>	<b>am weitesten.</b>
<b>Tim</b>	<b>melempar</b>	<b>bola</b>	<b>terjauh</b>

Fragebogen-Nummer: \_\_\_\_\_

<b>9. Kleine Hunde</b> Walaupun kecil anjing	<b>bellen aber</b> ini menggonggong	<b>am lautesten.</b> paling keras
---	--	--------------------------------------

<b>10. Das feuchte Holz verbrennt</b> Kayu yang lembab	<b>am schlechtesten.</b> paling cepat terbakar
---	---

Fragebogen-Nummer: \_\_\_\_\_

**Gerne nehmen wir Ihre Anregungen und Kritik zum Fragebogen entgegen:**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Haben Sie herzlichen Dank für Ihre Mitarbeit!**